

# SMU NEWS

## Interpreting Services Newsletter

### Faculty of Science

#### In this issue:

- Mass Spec Guide
- Featured Resource
- Did you know

As a higher academic institution, SMU strongly believes in ongoing professional growth. With the purpose to enhance the skills of the pool of interpreters working in the SMU Faculty of Science and ultimately the level of service to the University community.

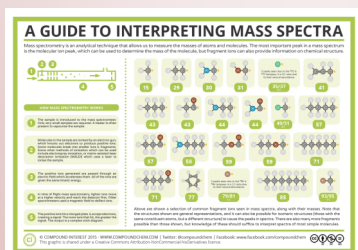
Remember, *“Professional development is a process, not an event.”*

#### A Guide to Mass Spectrometry

Ever wanted a simplified visual guide to mass spectrometry? The answer is “yes” right? Of course!

I came across this neat website with lots of visual graphics explaining the chemistry of a wide range of topics. From how long water takes to boil at different altitudes to the chemistry of chocolate.

Click the image.



#### Did you know:

The NSCC AEIP Appreciation Dinner is this Friday June 3, 17:30 at Pilot's Pub.

The MAPSLI AGM is Saturday June 4, 10:00-12:00 at the NSCC Waterfront Campus.

The AVLIC 2016 AGM package will be sent out in the next few days.

In 1916 Joseph W. Kennedy was born. He co-discovered plutonium.

## Featured Resource



**DeafTEC**

[www.deaftec.org/stem-asl-video-dictionary](http://www.deaftec.org/stem-asl-video-dictionary)


#### STEM ASL Video Dictionary

Since the vocabularies of STEM disciplines are often not used in the common vernacular of the ASL community, interpreters, teachers and tutors are forced to create technical signs for these words or concepts ad hoc, which may result in signs that lack both semantic accuracy and specificity. In educational settings, these technical signs may also be different from one course to the next, and from one instructor to the next. For the deaf or hard-of-hearing student, this is extremely problematic and interferes with the acquisition of knowledge.

To address these concerns DeafTEC, with the support of a gift from The Dow Chemical Company, has developed this STEM ASL Dictionary under the stewardship of Geoff Poor, Professor of American Sign Language (ASL) at the National Technical Institute for the Deaf (NTID) in Rochester, NY. In the video to the right, Geoff explains the purpose of the dictionary, how it was created, how it works, and who it is for.

Signs for vocabulary used in Information Technology have been developed and are provided [here](#). Other STEM disciplines will follow. Please note that, like all dictionaries, this is a work in progress. It is a start but is not exhaustive. We invite you to e-mail suggestions for additional terms and other improvements to [aslstem@rit.edu](mailto:aslstem@rit.edu).



 This project has been funded in part by The Dow Chemical Company.

Please contact Ashley if you have any questions, feedback, concerns, awesome PD ideas, etc. at: [ashley.n.campbell@smu.ca](mailto:ashley.n.campbell@smu.ca) or 902-496-8761